

11-12-2005

Interview no. 1087

Filomeno Burciaga

Follow this and additional works at: <https://scholarworks.utep.edu/interviews>



Part of the [Oral History Commons](#), and the [Social and Behavioral Sciences Commons](#)

Recommended Citation

Interview with Filomeno Burciaga by Rosy Chivardi, 2005, "Interview no. 1087," Institute of Oral History, University of Texas at El Paso.

This Article is brought to you for free and open access by the Institute of Oral History at ScholarWorks@UTEP. It has been accepted for inclusion in Combined Interviews by an authorized administrator of ScholarWorks@UTEP. For more information, please contact lweber@utep.edu.

University of Texas at El Paso

Institute of Oral History

Interviewee: Filomeno Burciaga

Interviewer: Rosy Chivardi

Project: Bracero Oral History

Location: El Paso, Texas

Date of Interview: November 12, 2005

Terms of Use: Unrestricted

Transcript No.: 1087

Transcriber: Rosy Chivardi

Biographical Synopsis of Interviewee: Filomeno Burciaga was born on October 1, 1930, in Namiquipa, Chihuahua, México; he was the youngest of his four siblings, and he was formally educated through the fourth grade; when he was eleven years old, he began working in the fields; in 1955, he enlisted in the bracero program; he worked in Nebraska and Texas, and continued with the program until 1962; although he was ultimately able to arrange for residency in the United States, he continued working on a farm in Texas.

Summary of Interview: Mr. Burciaga briefly recalls his childhood and family; in 1955, he enlisted in the bracero program at a contracting center in Chihuahua, Chihuahua, México; at the time, he was married and had a son; from Chihuahua, he traveled to Rio Vista, a processing center in Socorro, Texas, and he chronicles the various procedures he underwent while there; as a bracero, he labored in the beet fields of Nebraska and the cotton fields of Texas; he goes on to describe living and working conditions, wages, contract amendments and extensions, provisions, recreational activities, and community interactions; Filomeno continued working with the program until 1962, at which point he was able to arrange for his legal residency; in spite of this, he chose to remain gainfully employed at a farm in Canutillo, Texas; he was later able to help his family immigrate to the United States.

Length of interview 32 minutes

Length of Transcript 29 pages

Nombre del entrevistado: Filomeno Burciaga
Fecha de la entrevista: 12 de noviembre de 2005
Nombre del entrevistador: Rosy Chivardi

El día de hoy es 12 de noviembre del 2005. Estamos en el Chamizal, en El Paso, Texas, entrevistando al señor Filomeno Burciaga, para la Universidad de Texas en El Paso. Conduciendo la entrevista Rosy Chivardi.

RC: Buenos días, señor Filomeno.

FB: Buenos días.

RC: Primero que nada, me gustaría que nos dijera, por favor, ¿dónde y cuándo nació usted?

FB: Yo nací en octubre primero de 1930.

RC: ¿En dónde nació?

FB: En Namiquipa, Chihuahua.

RC: ¿A qué se dedicaban sus padres, señor Filomeno?

FB: En agricultura.

RC: Eran agricultores. ¿Su madre?

FB: En la casa.

RC: Se dedicaba al hogar. ¿Cuántos hermanos y hermanas tuvo usted, señor Filomeno?

FB: Dos hermanos y dos hermanas.

RC: ¿Mayores o menores que usted?

FB: Mayores, cuatro mayores que yo y uno menor.

RC: ¿En dónde están ellos ahorita? ¿Todavía viven?

FB: Nada más viven dos.

RC: Dos nada más, okay. Dígame, señor Filomeno, ¿usted fue a la escuela?

FB: Sí fui.

RC: ¿Hasta qué año atendió?

FB: Hasta cuarto año nomás, de primaria.

RC: ¿Sabe leer y escribir bien?

FB: Sí.

RC: Y, ¿por qué dejó la escuela?

FB: Pos por ponerme a ayudarle a mi papá a trabajar.

RC: Y, ¿trabajaba y estudiaba al mismo tiempo, o empezó a trabajar y...?

FB: No, pues yo me salí de la escuela y nomás me dediqué a trabajar.

RC: ¿Cuántos años tenía cuando empezó a trabajar usted?

FB: Cuando empecé a trabajar, pos yo creo tenía once años.

RC: ¿Once años? Estaba muy chico, ¿verdád[d]? Y cuénteme, ¿cómo fue su primer trabajo?

FB: En la labor, sembrando maíz, sembrando trigo.

RC: ¿Ahí mismo en Namiquipa?

FB: En Namiquipa.

RC: ¿Le ayudaba a su padre, o trabajaba con alguien más?

FB: No, le ayudaba a mi padre en la labor.

RC: Y cuénteme, ¿cómo se enteró usted del Programa Bracero?

FB: Pues cuando empezó la bracereada fue... Yo empecé cuando empezaron a contratar braceros.

RC: ¿Qué edad tenía usted?

FB: Tenía veinte años.

RC: Y, ¿vivía usted en Namiquipa todavía?

FB: En Namiquipa.

RC: Y, ¿estaba casado en ese entonces?

FB: Ya me había casado, a los veinte años me casé.

RC: ¿Sí? Y, ¿lo escuchó en la radio o, dónde fue, o dónde usted se enteró? O, ¿dónde le nacieron las ganas de irse a trabajar de bracero?

FB: Pos, es que mandaban a contratar hasta, nos veníamos a contratar a Chihuahua. De allá nos traían, de allá del pueblo donde nacimos, donde nací, nos traían a Chihuahua, ahí nos contrataban como braceros.

RC: Y, ¿por qué decidió irse a trabajar a Estados Unidos?

FB: Pos porque nos iba mejor, ganaba poco más dinero.

RC: Necesitaba usted.

FB: Necesitaba yo, para ayudarle a mis padres.

RC: Y, ¿su familia tomó un papel importante en su decisión de irse a Estados Unidos?

FB: Pos no, no querían muy bien. Pero pos a mí, yo quería salir adelante.

RC: ¿Ya tenía hijos para ese entonces?

FB: No, para ese entonces, cuando yo vine de bracero, sí ya tenía un hijo.

RC: ¿En dónde lo contrataron?

FB: En Chihuahua.

RC: ¿Cómo fue ese proceso de contratación? ¿Los llevaron de su pueblo a Chihuahua, o usted fue a Chihuahua?

FB: Nos llevaron del pueblo, nos traían hasta el estado de Chihuahua, hasta la capital de Chihuahua. Ahí nos contrataban, ahí estaba la junta, el reclutamiento de braceros. Ahí nos contrataban y nos traían y luego aquí estaba en Río Vista. Quién sabe si usted habrá oído. Ahí estaban las oficinas del reclutamiento, donde nos contrataban y de ahí nos mandaban a trabajar a varias partes de aquí de Estados Unidos. Yo fui a Nebraska, a Callisgurg, a Pecos, a Canutillo, ahí estuve algunos años.

RC: Vamos a regresarnos un poquito acerca del proceso de contratación. ¿Usted necesitaba reunir algún requisito para ser bracero? ¿Le pedían algo para poder irse de bracero?

FB: Nos pedían una carta nomás del municipio de allá de donde vivíamos. Que no teníamos mucho con qué sostenernos.

RC: Y, ¿le hicieron algún examen físico en el centro de contratación?

FB: Sí, nos examinaban muy bien de todo.

RC: ¿Sí? ¿Tenían que ir perfectamente de salud también?

FB: Nos examinaban en Chihuahua y nos examinaban aquí en Río Vista.

RC: ¿En Río Vista? Y, ¿alguna vez le dijeron las autoridades mexicanas o norteamericanas qué podía usted esperar de su trabajo?

FB: No.

RC: ¿Nada? Okay. ¿No le dijeron nada acerca del salario que iban a recibir? ¿En qué condiciones iban a ir?

FB: Pos no, de eso no se trataba, nomás íbamos allá a donde nos contra[taban], donde íbamos a trabajar a desahijar betabel. Nos pagaban a \$14.50 el acre, pero te trataban trabajar por horas, nos pagaban a \$0.50 centavos la hora.

RC: Pero eso ya se lo dijeron hasta que usted ya estaba trabajando, ¿verdad?

FB: Sí, sí.

RC: ¿Cómo viajó usted de Chihuahua a Río Vista? ¿En qué lo llevaron?

FB: En el tren.

RC: ¿En el tren los llevaron?

FB: De Chihuahua aquí a Ciudad Juárez, en el tren.

RC: Okay.

FB: Y de aquí de Juárez, pues nos pasábamos a pie, nos pasaban a pie por el puente. Y de aquí nos llevaban en camiones hasta Río Vista.

RC: ¿Hasta Río Vista? ¿Iba mucha gente?

FB: Oh sí, miles.

RC: ¿Miles?

FB: Miles de trabajadores.

RC: ¿En qué año fue cuando se fue usted por primera vez? Se me olvidó preguntarle eso.

FB: El [19]55.

RC: ¿Cuánto tiempo estuvo en el centro de contratación antes de que lo contrataran en Chihuahua, cuánto tiempo duró haciendo espera?

FB: ¿Para qué?

RC: Para que lo contrataran. O sea, llegó usted al centro de contratación y, ¿luego luego lo...?

FB: Ya veníamos contratados desde Chihuahua.

RC: Sí, ¿pero en Chihuahua usted esperó mucho tiempo?

FB: No.

RC: ¿No? ¿Inmediatamente?

FB: Nos traían y [e] íbamos ahí a donde nos reclutaban algún día. Y ahí nos contrataban y nos mandaban acá para Ciudad Juárez y en el tren nos echaban. A los que tenían con qué pagar, pagaban un *bus*, para irse en el *bus*.

RC: Y cuando llegaron a Río Vista, llegaron y ahí, ¿inmediatamente lo mandaron a algún lugar o tuvo que esperar algún tiempo ahí?

FB: No, ahí luego luego nos mandaban a uno, pos si mucho pasábamos una noche nada más ahí. Y de ahí nos mandaban, por ejemplo, a mí me mandaron la primera vez hasta Nebraska.

RC: En el [19]55, ¿verdad?

FB: En el [19]55.

RC: En Nebraska, ¿qué fue lo que hizo?

FB: Desahijar betabel.

RC: Y, ¿cuánto tiempo duró en Nebraska?

FB: Nomás, fue un contrato muy corto de un mes y días, nada más.

RC: Estando en Nebraska, ¿cuánto le pagaban? ¿Cómo era la forma de pago?

FB: Nos pagaban, ya le digo, a \$14.50 el acre, un acre, \$14.50.

RC: ¿En dónde vivían en Nebraska? ¿Los tenían en barracas, en casas...?

FB: En unas barraquitas, en unos cuartos, cuartitos así, casitas.

RC: ¿Había muchos braceros trabajando con usted?

FB: Donde yo estaba nomás éramos seis.

RC: ¿Seis, nada más?

FB: En ese ranchito.

RC: ¿Tuvo amistad con alguno de los braceros?

FB: Sí, pues éramos puros amigos, conocidos.

RC: Eran todos de su pueblo.

FB: De mi pueblo.

RC: ¿Había algún ilegal trabajando con su patrón, o nada más eran puros braceros?

FB: No, éramos puros braceros entonces. Ahí no había ilegales.

RC: ¿Conoció usted a su patrón?

FB: Sí.

RC: ¿Sí?

FB: El primero de allá de Nebraska, pues no me acuerdo muy bien porque... Y luego pues tuve otro patrón aquí en Pecos, ahí también fui a trabajar.

RC: En Pecos, ¿usted fue contratado también en Chihuahua?

FB: También en Chihuahua.

RC: En Pecos, ¿cómo eran las condiciones de trabajo?

FB: Piscando algodón.

RC: ¿Le pagaban por hora?

FB: A \$2.05 las cien libras.

RC: Y, ¿cómo le iba en...?

FB: Pos sacábamos \$5 dólares diarios.

RC: ¿Cómo le pagaban? ¿Le pagaban en efectivo o le pagaban en cheque?

FB: Efectivo, en efectivo.

RC: Y, ¿lo mandaba usted a su familia?

FB: Sí, lo juntaba por quincena pa mandarle allá pa mi familia.

RC: ¿Cuántos días a la semana trabajaban? Cuénteme primero de Nebraska, vamos primero con Nebraska y luego nos pasamos con Pecos, ¿okay?

FB: En Nebraska trabajábamos según, teníamos que hacer el acre. Entrábamos a las cinco de la mañana porque allá se trabaja... Y trabajábamos como seis o siete horas para hacer el acre.

RC: Y dependiendo la hora que usted acabara, ¿se podía regresar a la barraca?

FB: A la barraca.

RC: O, ¿iban por ustedes?

FB: No, iba el patrón y nos llevaba del rancho, de ahí de la labor a la barraca.

RC: Hábleme de sus alimentos, ¿qué comían, dónde comían?

FB: Nosotros hacíamos la comida.

RC: Entonces, ¿[a] usted lo llevaban a hacer su mandadito todas las semanas?

FB: Nos llevaba el patrón a la tienda pa que compráramos lo que nosotros quisiéramos comer.

RC: Y, ¿usted se cocinaba o se organizaban entre todos para cocinarse?

FB: Cada quien cocinaba lo de...

RC: Lo suyo.

FB: Lo suyo.

RC: ¿No estaban organizados de que alguien hiciera las tortillas, alguien los frijoles?

FB: No, no, no nada, cada quien. Yo compraba pan pa no hacer tortillas y así comidita.

RC: Y, ¿se llevaba su lonche al algodón?

FB: Sí, me hacía mis sándwiches de jamón o así, mayonesa y pos así el sándwich.

RC: Oiga, ¿había baño?

FB: Sí.

RC: ¿En las barracas?

FB: Sí había.

RC: ¿Cómo hacía usted para lavar su ropa?

FB: En una tina.

RC: ¿La lavaba en su día libre? ¿Tenían día libre?

FB: No, en la tarde que salíamos del trabajo. Sí, agarrábamos el domingo de día libre.

RC: ¿Cada cuándo le pagaban en Nebraska?

FB: Nos pagaban cuando se cumplía el contrato, nos pagaban todo lo que hicimos.

RC: ¿No le pagaban por semana o por quincena?

FB: No, hasta que terminamos el contrato nos pagó el patrón, por el acre \$14.50 diarios. Hágale la cuenta, en un mes y ocho días, como diez días nomás duró mi contrato.

RC: Y, ¿cómo le hacía entonces para ir por su comida, usted traía dinerito? O, ¿él les iba dando?

FB: Él nos prestaba, el patrón, y después él nos rebajaba.

RC: Entonces, usted pudo ahorrar ese dinero y llevárselo a su familia.

FB: Yo me lo ahorré porque yo sabía que el contrato era corto, no tenía por qué mandárselos.

RC: Y, ¿tenía comunicación usted con su familia cuando estaba allá?

FB: Por correo.

RC: ¿Por correo?

FB: Nos escribíamos.

RC: Y, ¿recibió su pago correcto, le pagó correctamente el patrón?

FB: Sí, nos pagó correcto.

RC: ¿Sabe si le descontó algún dinero de su salario por algo?

FB: Pos yo creo que sí nos descontaba para, como que dijo que pa[ra][e]l seguro social, algo así.

RC: ¿Nunca tuvo ningún problema en el trabajo, usted con algún compañero, con el mayordomo?

FB: No, nunca, nunca.

RC: ¿Nunca? Y cuénteme un poquito acerca de las quejas que tenían los compañeros, ¿se quejaban de la comida, de las condiciones de trabajo, de donde vivían?

FB: Pos no, mis compañeros todos...

RC: ¿Todos estuvieron contentos?

FB: Todos conformes, todos.

RC: ¿Estaban también conformes con el salario que les estaban dando?

FB: Sí.

RC: En Nebraska, ¿usted encontró algún tipo de discriminación contra los braceros?

FB: No.

RC: ¿No? ¿Los trataban bien la gente del pueblo?

FB: Pos casi no íbamos al pueblo, nomás cuando íbamos a comprar comida y ya nos regresábamos al rancho.

RC: En sus tiempos libres, en sus días de descanso, ¿que hacían?

FB: Nada.

RC: ¿Nada?

FB: Nomás descansar.

RC: ¿No iban a pasear al pueblo?

FB: No.

RC: ¿No?

FB: Estaba retirado el pueblo.

RC: ¿Entre ustedes no hacían juegos o algo para entretenerse?

FB: No, no pues es que lo que queríamos era descansar porque el trabajo era duro.

RC: ¿Sí?

FB: Desahijar betabel es un trabajo muy duro.

RC: Y fue durante el verano, ¿verdad?

FB: Sí.

RC: ¿Tenían radio?

FB: No.

RC: ¿No? Bueno, después de llegar, de regresar de Nebraska, después del mes y medio, ¿cuánto tiempo duró entre que llegó y se volvió a contratar?

FB: ¿Como qué estaríamos? Fue en junio, el [19]55, el [19]56 me contrataron otra vez, el [19]56.

RC: ¿En qué mes?

FB: En octubre.

RC: Y fue cuando se vino a Pecos, ¿verdad?

FB: A Pecos.

RC: Igual fue el mismo proceso, se fue a contratar a Chihuahua, después a Río Vista. Y, ¿de ahí fue el patrón por ustedes para llevárselos a Pecos?

FB: Fue a la oficina a pedir trabajadores.

RC: Y, ¿cuántos se llevó? ¿Cuántos trabajadores había?

FB: Ahí en ese rancho a mí no me gustó.

RC: ¿No?

FB: Porque éramos muchos, eran unas barracas muy grandes. Yo no aguanté ahí en Pecos, trabajé nomás dos semanas y no me gustó porque batallábamos mucho pa todo, hasta pa bañarse, para ir al baño.

RC: ¿El trabajo era muy pesado también?

FB: La pisca de algodón.

RC: Es de lo mas pesado que hay, ¿verdad?

FB: De lo más pesado, sí.

RC: Y, ¿las condiciones de vida no eran buenas?

FB: No, porque ahí no, no se podía, porque no dejaba a tanta gente que había no, ni dormíamos. Porque ahí, eso sí ahí también no me gustó nada, nada.

RC: Entonces en Pecos usted no cumplió su contrato.

FB: No, no cumplí el contrato, me vine. Me trajeron a Río Vista, ahí cancelé el contrato y ya me fui pa mi casa.

RC: Y se fue para su casa y, ¿duró un tiempo o luego luego se vino para acá?

FB: El [19]57. El [19]57 me volví a contratar.

RC: ¿En qué mes?

FB: En octubre también.

RC: Estuvo un año entonces sin contratarse.

FB: Sí, entonces me contraté el [19]57 y me tocó venir aquí a Canutillo, Texas.

RC: ¿Qué hacía en Canutillo?

FB: Piscando algodón también.

RC: En algodón también.

FB: Y en tractores, trabajando los tractores, regando los algodones. Ese patrón tenía un rancho muy grande, ahí había de todo.

RC: ¿Cómo se llamaba su patrón?

FB: Bill Holt.

RC: Y, ¿cuánto tiempo estuvo en Canutillo?

FB: De bracero duré desde el [19]57 hasta el [19]62.

RC: ¿En ese mismo rancho?

FB: En ese mismo rancho.

RC: Y, ¿se la aventó seguido o regresaba a su casa?

FB: Sí, iba nomás a dar vueltas a la casa y me venía.

RC: Y, ¿él mismo le renovó el contrato?

FB: Él mismo nos recontrataba.

RC: Y, ¿estuvo primero como bracero? ¿Cuánto tiempo estuvo como bracero piscando, antes de ser tractorista?

FB: Pos de tractorista era bracero.

RC: Ah, okay. Pero, ¿no estuvo en la pisca primero y luego pasaron?

FB: Sí, primero y ya cuando se acababa la pisca, nos pasaba a la labor a barbechar con los tractores, a regar.

RC: ¿En Canutillo estaban viviendo también en barracas?

FB: No, eran casas. No, ahí estaba muy a gusto y nos tenían baño con agua caliente y todo muy arreglado, muy bonito.

RC: ¿Ahí ustedes preparaban su comida también?

FB: Sí, también. Ahí sí habíamos algunos.

RC: ¿Tenía compañeros de su mismo pueblo con usted o no?

FB: Había uno pero se fue, no aguantó. Y los demás eran de aquí de Juárez, iban y venían todos los días.

RC: Y, ¿con usted quién vivía?

FB: Nomás un amigo, éramos dos, él y yo nomás.

RC: ¿Cuántos días trabajaba en Canutillo?

FB: Toda la semana de lunes hasta el sábado. Ocho horas.

RC: Cuénteme un día de trabajo en Canutillo, ¿a qué horas se levantaba?, desde que se levantaba hasta que se dormía.

FB: Desde las ocho hasta las cinco de la tarde.

RC: ¿Se levantaban a hacer su desayuno?

FB: Hacer su desayuno. Almorzamos y luego echábamos el lonche. Comíamos a medio día, nos daban una hora pa comer.

RC: ¿Regresaban a su casa a comer o comían ahí mismo?

FB: No, comíamos ahí en la labor ahí en el rancho, ahí a donde íbamos a trabajar.

RC: Y, ¿el sábado trabajaban todo el día también?

FB: Sí, trabajábamos de lunes a sábado, ocho horas diarias.

RC: Los domingos, ¿qué hacían?

FB: Pues nos íbamos al pueblo.

RC: ¿Se iban al pueblo?

FB: Ahí a Canutillo, ahí pasábamos el día ahí en Canutillo. Nada más viendo ahí, a veces nos metíamos a las cantinas.

RC: ¿Los llevaba el patrón o ustedes podían irse solos?

FB: No, nos íbamos solos.

RC: ¿Estaba cerca de ahí?

FB: Estaba cerca, nos prestaba el patrón una troca para salir. Nosotros íbamos solos a comprar la comida.

RC: Y, ¿en Canutillo tuvo alguna amistad con alguna persona del pueblo?

FB: Tuve muchas amistades.

RC: ¿Sí? Pues estuvo mucho tiempo, ¿verdad?

FB: Trece años.

RC: Bastante. Y su familia la tenía en...

FB: Después, allá estaban en Namiquipa. Hasta el [19]62, cuando ya arreglé mis papeles, como ya arreglé la residencia.

RC: Se los trajo para acá.

FB: Me los traje a Ciudad Juárez. Ahí viví en Ciudad Juárez veinte años. Y yo iba de Ciudad Juárez a Canutillo todos los días.

RC: Sí.

FB: Y después ya que le arreglé a toda mi familia, ya nos vinimos a vivir aquí. Aquí viviendo aquí en Ysleta.

RC: ¿El patrón fue el que les arregló sus papeles a toda su familia?

FB: No, el patrón me arregló a mí nada más y yo le arreglé a mi familia.

RC: A su esposa y a sus hijos.

FB: A mi esposa y a mis seis hijos.

RC: Y, ¿alguno de sus hermanos también fue bracero?

FB: También, dos hermanos.

RC: Y, ¿ellos también residen aquí?

FB: No, están allá todavía allá en la sierra, en Namiquipa. Ellos no arreglaron para acá.

RC: En Canutillo, ¿usted sintió que hubiera alguna clase de discriminación contra los braceros?

FB: Pos había gente que no nos quería. Los mismos de allí, decían que les quitábamos el trabajo, pero nada más íbamos nosotros, nosotros no le hacíamos mal a nadie [nadie]. Pero sí había gente mala ahí en Canutillo.

RC: Sí, que los...

FB: Que no nos querían.

RC: ¿Cuánto le pagaban en Canutillo?

FB: A \$0.50 centavos la hora.

RC: Era por hora.

FB: Ganábamos \$5 dólares diarios.

RC: ¿Le pagaban en efectivo o con cheque?

FB: A veces en efectivo. Trataba de trabajar en el despepitador, en un [cotton] gin haciendo pacas de algodón. Ahí sí nos pagaban con cheque.

RC: Y en la despepitadora, ¿cuánto le pagaban, también por hora?

FB: También por hora, pero ahí nos pagaban, ahí nos pagaban bien, no me acuerdo, como a cuatro y feria centavos, a \$4.50 la hora.

RC: Le pagaban bien entonces. ¿Qué hacía con el dinero que le daban?

FB: Pos nomás para comer, pa pagar renta acá en Ciudad Juárez.

RC: ¿Se las arregló para ahorrar algún dinero usted durante ese tiempo?

FB: Pues casi no se ahorra dinero, tenía mucha familia.

RC: ¿Todos los braceros ganaban igual o había algunos que ganaban más que otros?

FB: Pues depende del trabajo.

RC: Ahí mismo donde estaba usted en Canutillo, ¿a todos le daban el mismo sueldo?

FB: A todos \$0.50 centavos la hora, nomás a los tractoristas, esos ganaban poquito más.

RC: ¿Tuvo alguna vez algún problema para recibir su pago?

FB: No.

RC: ¿Nunca?

FB: Nunca.

RC: Y ahí también en Canutillo, ¿le descontaban algo de su salario?

FB: Sí, nos descontaban para el seguro social.

RC: En Canutillo, ¿alguna vez tuvo algún tipo de problema?

FB: No.

RC: ¿Nunca?

FB: Nunca.

RC: ¿Algún día se enfermó, tuvo algún accidente estando de bracero?

FB: No.

RC: ¿Se enteró de alguien que se hubiera accidentado o se hubiera enfermado?

FB: Pues no, de mis compañeros ahí no, nadie se enfermó.

RC: ¿Cuáles eran las quejas comunes en Canutillo? ¿De qué se quejaban los demás compañeros?

FB: Pos no, no sé qué...

RC: ¿Estaban conformes con su trabajo?

FB: Estaban conformes, todos estaban conformes.

RC: ¿Qué hacían para divertirse en Canutillo, practicaban algún deporte o iban al cine?

FB: Íbamos al cine, a los autocines, era todo lo que hacíamos, nada más.

RC: ¿Habían películas en español?

FB: Sí.

RC: ¿Tenía radio en Canutillo?

FB: Sí.

RC: ¿Qué tipo de estaciones escuchaban?

FB: Pos la XLO de aquí de Ciudad Juárez, El Gallito Madrugador y todo se oía, programas del Canal 5.

RC: ¿Alguna vez fue a la iglesia o fue a misa?

FB: Íbamos a misa.

RC: ¿Todos los domingos iban a misa?

FB: Los domingos nos llevaba una señora, nos llevaba a misa.

RC: ¿Alguna vez le tocó celebrar Semana Santa o Navidad mientras trabajaba en Canutillo, o en alguno de los otros lugares donde estuvo?

FB: Iba yo, me iba pa mi pueblo a pasar la Semana Santa.

RC: Y, ¿la Navidad también?

FB: La Navidad a veces, y a veces la pasaba aquí en Canutillo.

RC: ¿Sí?

FB: Porque teníamos trabajo. No se podía dejar el trabajo, el despepitador, era cuando hacemos las pacas de algodón, ese trabajo no se podía dejar. Y ahí pasaba yo la Navidad, trabajando.

RC: Y, ¿festejaban de alguna manera con ustedes, o ustedes hacían algún festejo entre ustedes los braceros?

FB: No, pos, ¿qué hacíamos? Las señoras, las secretarias nos daba comida que ella hacía para Navidad.

RC: ¿Alguna vez le tocó festejar el 16 de Septiembre en los campos de los braceros?

FB: No.

RC: ¿Nunca? Cuando regresaba usted a su pueblo, ¿qué hacía en su pueblo? ¿A qué se dedicaba?

FB: Pues yo nomás iba a descansar.

RC: A descansar.

FB: Pedía permiso una semana o dos, que daba el patrón y me iba a ver a familia y nomás a descansar. Después ya me regresaba otra vez para acá.

RC: ¿Le facilitaba el patrón algún medio para regresar a México? ¿Le ayudaba a irse a México cuando iba a su pueblo?

FB: ¿Cómo?

RC: ¿Lo mandaba, le pagaba el tren, lo llevaba a la frontera?

FB: No, no, con mi dinero yo pagaba mi pasaje.

RC: Las veces que se regresó, bueno, la vez que se regresó de Nebraska y cuando se regresó de Pecos, ¿le costó algún trabajo volver a contratarse?

FB: No.

RC: ¿Fue muy fácil?

FB: Sí, era fácil.

RC: ¿Era fácil en ese entonces? Y durante el tiempo que estuvo antes de venir a Canutillo, durante el tiempo que estuvo en su pueblo, ¿qué hacía? ¿A qué se dedicó durante ese año que no estuvo trabajando?

FB: Pues le ayudaba a mi papá en la labor.

RC: ¿Qué fue lo que le hizo decidirse quedarse en Estados Unidos y no regresar a México?

FB: Pos el trabajo, ganaba mejor para mantener a mi familia.

RC: ¿No le costó trabajo convencer a su esposa y a sus hijos que dejaran su pueblo y se vinieran con usted a Ciudad Juárez?

FB: No.

RC: ¿No?

FB: No, nada más les dije que, cuando yo ya arreglé mi residencia, entonces ya les dije que me los iba a traer. Pues me los traje y renté una casita ahí en Ciudad Juárez. Y puse a mis muchachos en la escuela y pues yo me dediqué a trabajar, trabajé. Después, ya cuando ya eso ya no se va a tratar de bracero, porque el [19]62 que yo arreglé, me vine acá, aquí a El Paso en una lechería. Ahí trabajé yo, veinticuatro años trabajé en esa lechería engordando ganado. Hasta el [19]92 que ya me retiré y fue todo.

RC: ¿En qué año se vino a vivir a Ysleta con su familia?

FB: ¿Qué sería? Pos no recuerdo, pero ya tengo como más de veinte años viviendo aquí.

RC: ¿Sí? ¿Sus hijos estaban pequeños cuando se los trajo para acá?

FB: Pos nomás dos estaban chiquillos, pos en la escuela. Estuvieron en la escuela aquí en Ysleta. Los demás ya estaban grandes, les arreglé, empezaron a trabajar ellos. Después ya se me fueron casando, casando hasta que ya me dejaron solo.

RC: ¿Ya está solo con su esposa?

FB: Mi señora y yo nada más.

RC: Hábleme de su vida después de haber trabajado como bracero, o sea, ¿cómo se sentía de ya no ser bracero, de estar trabajando en una cosa diferente?

FB: Pues ya me sentía mejor.

RC: ¿Ya le pagaban mejor?

FB: Ya me pagaban mejor.

RC: Dígame, ¿qué significa para usted el término bracero? ¿Qué le causa a usted?

FB: ¿Término bracero?

RC: Que la gente le diga a usted que fue bracero, ¿qué siente?

FB: Pues no, pues no siento nada porque yo trabajé muy a gusto.

RC: ¿Se siente orgulloso de haber sido bracero?

FB: Sí, pues mucha gente de aquí, de aquí va decir que los braceros, pues como le digo, en Canutillo no nos querían, nos discriminaban, que braceros pues, ¿qué quiere decir el trabajo de bracero? Un muchacho que por ser bracero, nomás por trabajar de brazos, eso es la palabra bracero, trabajar de brazo. Y él, yo no sé cómo agarrarían la palabra bracero, quién sabe qué se le figuraría que eran los braceros. Porque él decía que los braceros que nomás vienen a quitarnos el trabajo. De ninguna manera les quitábamos el trabajo. Si no trabajaban porque eran flojos, no les gustaba el trabajo. Pero los braceros no les quitábamos el trabajo, nos contrataban porque nos necesitaban aquí.

RC: Sí, y ustedes no se metían con nadie, hacían su trabajo y ya.

FB: Yo tuve un patrón muy bueno, gente de Canutillo, ya se murió, pobrecito. Y hasta ahí, trabajé con él trece años.

RC: Entonces usted sí se siente orgulloso de haber sido bracero.

FB: Gracias a Dios.

RC: ¿De qué forma cambió su vida el haber sido bracero? ¿La cambió por completo?

FB: Sí, cambió mucho. Ya cuando ya arreglé, pues ya trabajaba. Ya podía andar uno pa donde uno quisiera.

RC: En general, sus recuerdos de haber sido bracero, ¿son positivos o negativos?

FB: Son positivos.

RC: Positivos. Pues le agradezco muchísimo esta entrevista, le doy gracias de habernos compartido sus vivencias.

FB: Y al fin de esto, ¿qué va a pasar?

RC: Al fin de esto, a ver permítame, déjeme acabo. Muchas gracias por la entrevista.

Fin de la entrevista